

# A SZIGETKÖZ SZAVA

*Szigetközi tájszavak és népies  
kifejezések gyűjteménye*

# Szavak közadakozásból

---

Kedves Szigetközi Barátom!

Nagy szeretettel kívánok élvezetes olvasást és lapozgatást ehhez a gyűjteményhez. Közös munka eredménye ez, nem egy személyé, nincs mögötte tudományos nyelvész kutatás sem, ez itt szó szerint a "nép szava". Több százan küldtetek szavakat az internet segítségével, én ezeket csak kicsit rendezgettem, sok kedves szigetközi barátom segítségével pontosítottam és ezzel szeretném megmenteni az utókornak egy online és "offline" kiadvány formájában.

Egyúttal köszönetet szeretnék mondani a fotókért, mondókákért és történetekért, melyek nélkül ez a kiadvány sokkal szürkébb és unalmasabb lenne. A fotók, mondókák és történetek beküldői: *Bán Elvira, Lendvay-Simon Zsolt, Mezei Tiborné Németh Teréz, Popp Rita* (Ásványráró polgármestere), *Simon Zsuzsanna, Timár Gábor* (Kisbodak polgármestere), *Szakál Péter, Tóth Miklós* (külön köszönet az óriási gyűjteményéért).

*A fotók régi, szigetközi emlékeket ábrázolnak, családi gyűjteményekből, hagyatékokból, képeslapokról és egyéb helyekről. Jó részük származása, a rajtuk ábrázolt személyek kiléte nem ismert, ezért a kiadvány fényképmagyarázatot nem tartalmaz! Töltsenek be ezek hangulatkeltő szerepet a kedves olvasó szívében és lelkében...*

*Baráti üdvözlettel a szerkesztő: Klemencz Henrik*

---

Készült: 2020, Ásványráró és Kisbodak

Szerkesztő: Klemencz Henrik ©minden jog fenntartva.

Lektorálta: Miletics-Vargán Rita

A kiadvány gyűjtőmunkáját a *Tiszta Formák Alapítvány* támogatta.

*A kiadvány nyelvészeti-szakmai tartalmának helyességéért a szerkesztő nem vállal felelősséget. A megjelenített szavak mindegyike internetes beküldésből származó gyűjtés eredménye. A beküldő adatait nem tároljuk.*

# Előszó

---

## Kedves Olvasó!

Valamikor a XIX. század második felében, a nyelvművelő folyóiratok indulása idején olvashattunk olyan felhívást, amely az egyes településeken használt szavak összegyűjtésére buzdított. A kérés elsősorban a tanítóknak szólt, és – e régióból is - tucatjával küldtek be szavakat, amelyeket a folyóiratok rendre közöltek.

Forgatva a valahai lapokat, ma is kincsesbányának tűnnek ezek a közlemények, amelyeken aztán tudós szótárak alapultak. Ez jut elsőként az ember eszébe akkor, amikor a Szigetközi tájszavak és népies kifejezések kiadványát lapozza az ember, és csak elismeréssel szólhat az összeállítókról. Azokról, akik mentegetőznek az előszóban, hogy talán a tartalom nyelvészeti-szakmai szempontból nem mindig állja meg a helyét. Tévedés, a nép által használt kifejezések mindig helyesek, az abból levont következtetéseket, szóösszevetéseket kell a szakmára bízni.

Olyan nincs, hogy a lassan eltűnő paraszti világ kifejezései helytelennek lennének, s csak azért kellene pirulnia valakinek, mert ismeri még a vonyogót, vagy vonyagót, mint szénahúzó szerszámot például. S mivel maga a tevékenység is lassan a múlt kódébe veszik, ezért az elnevezés is a feledésbe merül.

Örömmel lapozza az ember ezt a gyűjteményt, s azt kívánja, bárcsak több ilyen szorgalommal megáldott ember lenne, mint a szerzői. Hiszen amit nem gyűjtöttek össze, az menthetetlenül elveszik, eltemetődik, elmerül a múlt iszapjában, s nem gazdagít bennünket. Nem gazdagítja nyelvünket.

Örökségünk értékes részei ezek a szavak, köszönet a gyűjtőmunkát végzőknek, pótolhatatlan az, amit végeztek. Bárcsak sokan lennének, akik felbuzdulva követik őket!

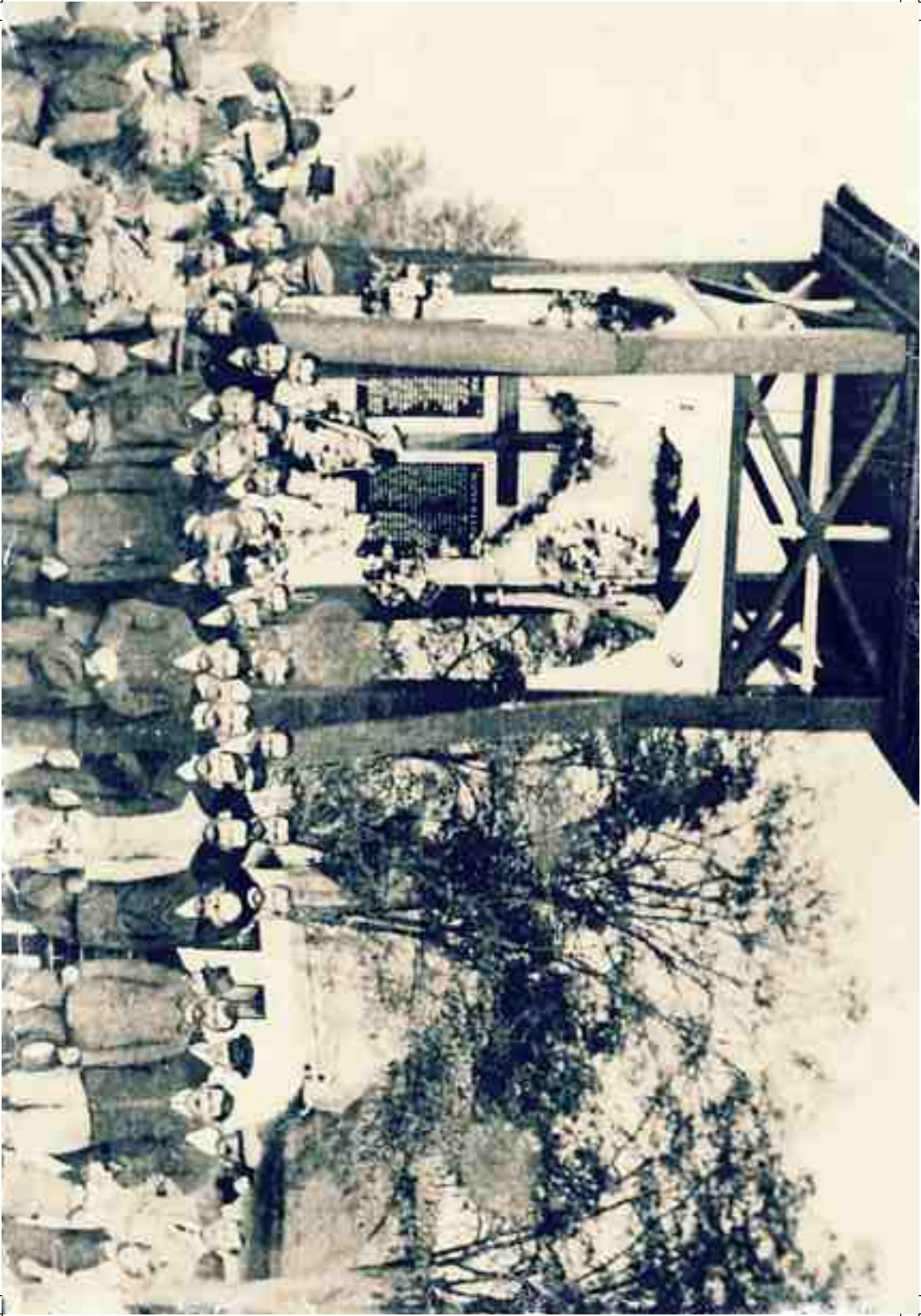
*Dr. Nagy István agrárminiszter*

# A, mint aja

---

|           |  |
|-----------|--|
| a         | az   |
| abálé     | disznóöléskor, a kondérban, ebben főtt a hurkának és présnek való hús, majd ebben főzték ki a már betöltött hurkát |
| acskó     | zacskó   |
| agáci     | akác   |
| aja, ajáz | kisbaba szeretgetésére használt kifejezés Cikolaszigetről  |
| áklál     | összefüggéstelenül beszél  |
| akó       | disznóól   |
| alongya   | levert, kedvetlen  |
| ampa      | vödör  |
| annyan    | annyian  |
| anyagunyó | anyám asszony katonája   |
| átúvonó   | átalvonó   |





# B, mint bagú

---

|                |   |
|----------------|---|
| babcsúszkó     | tésztás bableves  |
| babmártó       | babfőzelék  |
| bagla          | boglya  |
| bagú           | bagoly  |
| bajnét, bejnét | bajonett  |
| baktallázik    | képtelenségeket beszél  |
| banya          | sparhelt  |
| bárka          | lyukacsos, csónak után kötött haltartó  |
| batri          | szocreál, lemezárugyári zseblámpába való laposélem. Feltehetően az angol <i>battery</i> szóból ered |
| bekecs         | birkabőr férfimellény   |
| bekekút        | hangosan böffent  |
| beré           | krumplilepény   |
| bévül          | belül   |
| bicsak         | kés, bicska   |
| bógerolás      | erdőirtás   |
| bóklászik      | járkál, jön-megy  |
| bókony         | ladikborda  |
| bokákol        | öklendezik  |
| bolog          | járkál, sétálgat  |
| böngészik      | elhullott terményt gyűjtöget  |



# B, mint bagú

---

borgyú

borjú

boroc

barack

borzogat a hideg

fázik

botlófa

a vízparti vagy a földlábánál lévő többnyire fűzfákat derékban elvágják. A gyorsan növekvő hajtásokat, amiből a tüzelő lett, időnként levágják, ezt nevezték botulásnak.

bózsik

sűrű bozótos

buborka

uborka

bücsürgő

kisfiú hímveszeje

bugár

bogár

bügecs

fiatal sziget

bugyelláris

pénztárca

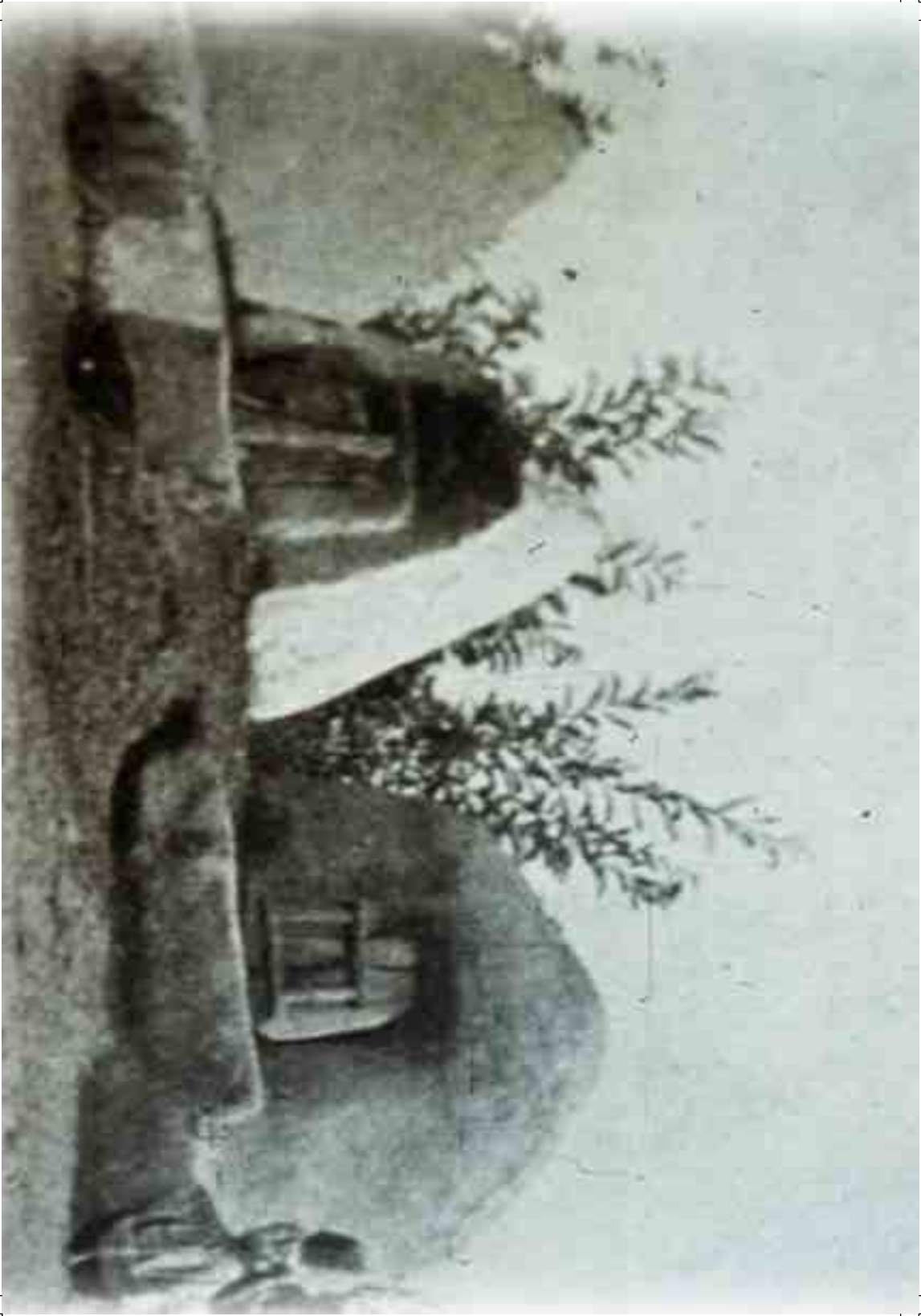
bukli

bukta

bukor

bokor





# C, mint cigle

---

|                 |   |
|-----------------|---|
| cekker          | szatyor   |
| cérnafosó       | küsz ( <i>halfajta</i> )  |
| cibereleves     | aszaltszilva-leves  |
| cigle           | fűz   |
| csalamádé       | savanyúság  |
| csámesz         | mindkét végén lapos, csekély<br>merülésű csónakféle. A<br>hajómalmokhoz szállították<br>vele a gabonát. |
| csánk           | sertéscsülök  |
| csatringol      | nyitva hagyja az ajtót  |
| cserebó         | cserebogár  |
| csetebota       | kétfalás, ügyetlen  |
| csette          | a gazda a lábatlankodó kiscsikó<br>fenekére csapott és mondta:<br>"csette csikó"                        |
| csikmák         | mákos metélt  |
| csilinkallódzik | kézen függve, lógva hintázik  |
| csimasz         | cserebogár lárvája  |
| csimbók         | cserebogár  |
| csipasz         | fészekben lévő galamb, ami<br>már tollas, de még nem repül  |
| csiport         | kis földdarab   |



# CS *,mint csuszkó*

---

|                  |  |
|------------------|--|
| csiribül         | csiripel   |
| csiripiszli      | lepénytészta                                       |
| csoffadt         | hervadt  |
| csohó            | savanyú, rossz minőségű széna                      |
| csök             | kivágott fa földben maradt része                   |
| csökön nyótt     | alacsony, kicsi                                    |
| csollány         | csalán   |
| csömböllék       | "szarcsimbók"                                      |
| csömcsög         | cuppog <i>(valami a nedves volta miatt cuppog)</i> |
| csömény, csömíny | darázs   |
| csonyi, csonyó   | kismalac   |
| csöpü            | csomó a fában                                      |
| csóré            | mezítelen  |
| csörge           | tepertő  |
| csormány         | zselnice meggy                                     |
| csösznye         | cseresznye   |
| csótoz           | késlekedik   |
| csulli, csulló   | kisfiú nemi szerve                                 |
| csuri, csuriz    | veréb  |
| csuszkó          | bablevesbe belefőzött apró nokedli                 |





# D, mint elüdelő

---

|                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| dédó               | hülye, bolond                      |
| dereglye           | a levágott disznót szállító eszköz |
| díllő              | delelőhely az állatok számára      |
| dívír              | dévérkeszeg                        |
| dödög              | csak úgy magának mondja            |
| 'dőre Te!          | 'Te kis buta!                      |
| dörgicse, dörgécse | sügér, halfajta                    |
| düddő              | bolond                             |
| dunna              | dunya                              |
| dzsindzsa          | sűrű aljnövényzet                  |

*Darnózseliben* használt kifejezések:

*kepa, kesza, gyék, hetár, tík, kukas,  
csimasz azaz kapa, kasza, gyík, határ,  
tyúk, kakas, cserebogár pajor*



# E ,mint ebenguba

---

*'e kék mēnyyi!*

ebenguba

*'ee toptam bótba*

egérfa

egrecíroztat

ehun

ekle-beklèl

eklendezik

elcsikkaszt

elemezne

elherebódál

elnyal

erdőlés

ergyehó

esszíkötíny

*ez kék nekem!*

*el kellene menni!*

egyik 19, a másik egy híján 20

*elmentem boltba*

enyves éger

ugráltat

ltt

làbatlankodik

útban van, akadék

elpusztít

rosszul felöltözött

elesik

elesik

fászedés, favágás erdön

bolond

mellrész nélküli férfikötény

*ez kell nekem!*



# F, mint ficsitül

---

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| ficsitül                           | pancsol                               |
| finképezőgép                       | fényképezőgép                         |
| fíreg                              | minden ragadozó, ami elviszi a tyúkot |
| firhang                            | függöny                               |
| firisz                             | fűrész                                |
| föcske                             | fecske                                |
| foró                               | forró (Cikolaszigetről)               |
| főtaszajt                          | fellök                                |
| füles                              | kosár, vesszőkosár                    |
| fulik " <i>fulik rúlam a víz</i> " | folyik                                |

Kisbodaki színjátszók 1939. április 22.

Emlékkép a "*Füzessy Pista harca a gólyával*" című színdarab szereplőiről. Nevek balról jobbra. Térdel: Pákozdi Lászlóné (Dobos Mari néni), ülnek: Réss Frigyes (Püskin, Nagyéknál volt kovács inas). Édesapánk: Németh Miklós, Invics Andor (Máriakálnokra került). Térdel: Kovács Andrásné (Bertalan Bözsi néni). Ülnek: Szakál Julcsi néni (Czefernel Piroskáék nagynénje, Szlovákiába került), Varga József (Varga Zsuzsa édesapja), Hegyi Juli néni (Nagyné Püskin, Horváth Zsuzsa, Varga Erzszi anyósa), Érsek Imre tanító, Légrádi Laci bácsi (Laciék édesapja), Bekő Jánosné (Varga Teri néni), Gonda Jancsi bácsi, Légrádi Gusztáv (Csáki Jutkáék nagybátyja), Csáki Gizi néni (Hollósiné Csáki Mari néni nővére), Édesanyánk: Légrádi Terézia, Légrádi Annus néni (L. Laci bácsi nővére), Varga Anti bácsi, Szabó Gizi néni (a jelenleg Kisbodakon élő Nagy Ottó anyósának, Illus néninek a nővére), Horváth Jóska bácsi





# G ,mint gunyuc

---

|                  |  |
|------------------|--|
| gabornya         | hirtelen, heves (gabornya idő)                                       |
| gané             | trágya   |
| gányol           | valamit összeken, elront   |
| garaboly         | karkosár   |
| gebe             | nagyon sovány állat vagy ember                                       |
| gegyegó, genegó  | buta, bolond   |
| gíp              | gép  |
| girhes           | beteg, sovány  |
| gólafíszej       | gólyafészek  |
| gónó, muló, muró | "agyatlan", fogyatékos   |
| góré             | kukorica tároló/szárító  |
| göthös           | beteg, sokat köhögő ember  |
| grábla           | nagy fagereble   |
| grádics          | lépcső   |
| güngő            | ing  |
| gunyac, gunyuc   | kukac  |
| gunyho           | kunyhó   |
| gyalló           | félkegyelmű  |
| gyalogfa         | erdőlés közben legyúrt, még gyökerével a földbe kapaszkodó vékony fa |
| gyam             | gyom   |



# Gy .mint gyüttment

---

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| gyöp       | gyep                       |
| gyukel     | kutya                      |
| gyukik     | nemi tevékenységet folytat |
| gyürke     | kenyér csücske             |
| gyürü      | veresgyűrű som             |
| 'gyüszsz?  | 'jössz?                    |
| gyüszmékül | fel-alá járkál             |
| gyüttment  | jöttment, "beköltöző"      |

Sári baba rossz baba,  
Mindig kócos a haja.  
Mosakodni nem szeret,  
Nem issza meg a tejet!

Sári baba megjavult,  
Mosakodni megtanult.  
Veszek neki szép ruhát,  
A hajába pánlikát!







# H, mint hetlektőláb

---

|                      |  |
|----------------------|--|
| hegyette             | felette  |
| heles                | helyes   |
| leherebódàl          | leesik valahonnan  |
| hetlektőlál          | összevissza beszél   |
| hétrendes, hatrendes | kisbodaki dúlőnevek, amelyek hét, illetve hat darab lekaszált szénarend szélességűek                 |
| hőbölög              | kiabál   |
| 'hocci               | 'add ide!  |
| hokedli              | négy lábú, támla nélküli szék  |
| hombár               | gabonatóroló, liszt tárolására használt fából készült fedeles láda                                   |
| hőmbölgő             | a mag földbe elvetése után ezzel az eszközzel hengerelték el a földet /belenyomták a magot a földbe/ |
| hőmbölög             | hentereg   |
| hózbokja             | rokonsága  |
| hun?                 | hol?   |
| hurimál v. hurimpál  | cipekedik, hordoz  |



# I ,mint iszling

---

|            |              |
|------------|--------------|
| ibrik      | kisebb edény |
| ígyútan    | formátlan    |
| ingen van  | ingyen van   |
| íppen csak | éppen hogy   |
| iszling    | melléképület |

A szigetközi **eceteshal** a térség jellegzetes eledele. Ez az étel kifejezetten a Szigetközben honos, bár készítik a Kisalföld Rába, Rábca környéki településein is. Az ország más tájain csak elvétve ismerik.

*Az elkészítése nagyon egyszerű. Leginkább helyben honos halból készül: pontyból, nagyobb keszegből (pl. dévérből), de igazán ízletes márnából, balinból is. (Ma már készítik a betelepített amurból, busából is.) A halszeleteket vagy patkókat kirántjuk és forrón tartjuk. Amíg a szeletek sülnek, páclevet készítünk: ecetes, sós cukros vizet egész borssal felforralunk. A rántott halat tűzálló tálba vagy egyszerűen lábasba rétegezzük karikára vágott vöröshagymával, némi babérlevéllel, majd a forró levet ráöntjük. Az edényt lefedjük, hagyjuk kihűlni, majd legalább három napra hűtőben érleljük. Ez alatt a szálkákat az ecet feloldja, megkönnyítve az étel fogyasztását. Az érlelés ideje alatt érdemes kóstolgatni; ha kell után fűszerezni. Ínyencek egyéb fűszerekkel - pl. borókabogyóval, korianderrel - is kísérletezhetnek! Az elkészült eceteshal akár egy hétig is eláll. Hidegen, friss fehér kenyérral fogyasztjuk.*





# K, mint készli

---

|                  |   |
|------------------|---|
| káboszta         | káposzta  |
| kacifántos       | bonyolult   |
| kácsa            | kacsa   |
| kákics           | pitypang  |
| kalapul neki     | hízeleg neki  |
| kalinkó          | kalács  |
| kamora           | kamra, állati takarmány tárolására használt épület            |
| kánya            | varjú   |
| kaszli           | pohárszék, téka, fából készült kisszekrény fiókkal és ajtóval |
| katyvaringál     | (pl. sirály) a víz felett köröz                               |
| kecske           | bőrzsizma lehúzására használt fából készült eszköz            |
| kék              | kellene   |
| kelebóla, kelekó | félkegyelmű, eszetlen   |
| keredenc         | konyhaszekrény  |
| keszkenyő        | fejkendő  |
| keszli           | éléskamraszekrény   |
| keszer           | súrlódik valami   |
| kesztról         | lábás   |
| ketíny           | kötény  |

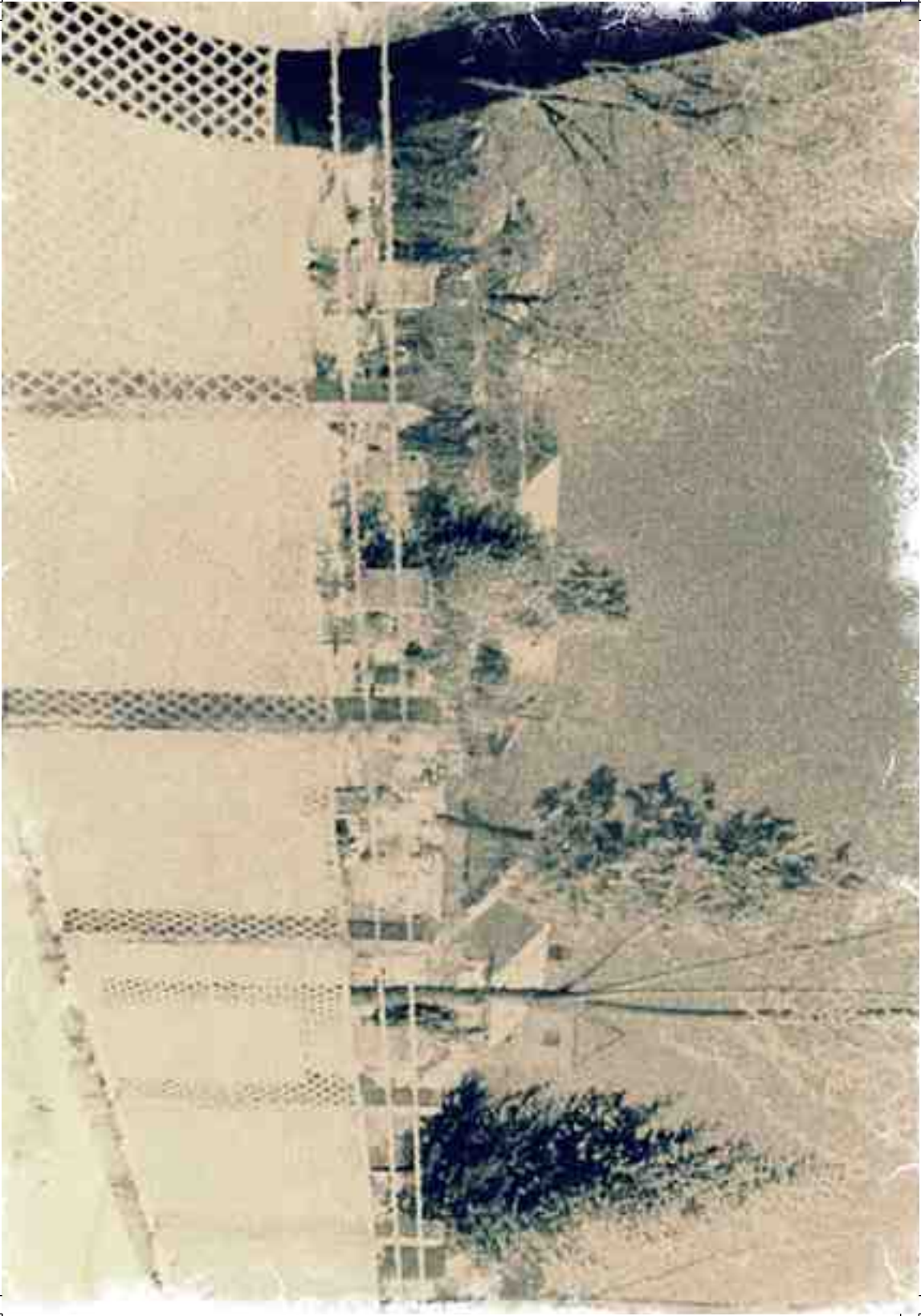




# K, mint kókannya

---

|            |   |
|------------|---|
| ketlekotla | szeleburdi, összevissza beszél  |
| ketyeró    | tudatlan, buta, eszetlen  |
| kík        | kék   |
| kila       | kiló  |
| kinyilal   | kimér   |
| klepetus   | köpeny, kendő   |
| kluffog    | cuppog  |
| kő         | kell  |
| kókannya   | kókannyát húsvétkor eszi a kisbodaki ember, tehát a főtt füstölt sonka, tojás, kalács, torma együttes jelentése. Ezt a kifejezést csak húsvétkor használjuk erre az ételre. |
| kolompáré  | krumpli   |
| kordély    | kézikocsi   |
| körösze    | keresztbe(n)  |
| koszer     | sietve gyalogol valahová  |
| kóter      | zárda, börtön   |
| kotla      | disznóölésnél használt nagy méretű üst  |
| kotlik     | tojásokon ülő tyúk  |
| kövéc      | kavics  |



# K, mint kubiklik

---

|                 |   |
|-----------------|---|
| kranyó          | béka  |
| krumpi          | burgonya  |
| krumpikása      | burgonyából készült kása                              |
| krumpis lepény  | krumplis lepény                                       |
| krumpli mártó   | krumpli főzelék                                       |
| krumplit csiped | krumplit szed   |
| kű              | kő  |
| kubiklik        | a Duna árterében bányászott kavics helye, kavicsgödör |
| kübli           | edény   |
| kukurica        | kukorica  |
| kulkó           | lökött, ostoba  |
| kundisz         | keresgél valamit                                      |
| kuszlik         | apró, kicsi épület, helyiség                          |
| kúrágó          | tarka géb ( <i>hal</i> )                              |
| kuruttyol       | cseveg  |

*A kókanny nem csupán a fent felsorolt ételek összessége Kisbodakon, hanem fontos, hogy ezen ételeket tányérba, díszes kenyérruhába kötve elvitték a templomba húsvétkor megszenteltetni. Csak azután fogyasztották el, ez volt az első húsételük a negyvennapos böjt után.*

Kisbodak

4-3333

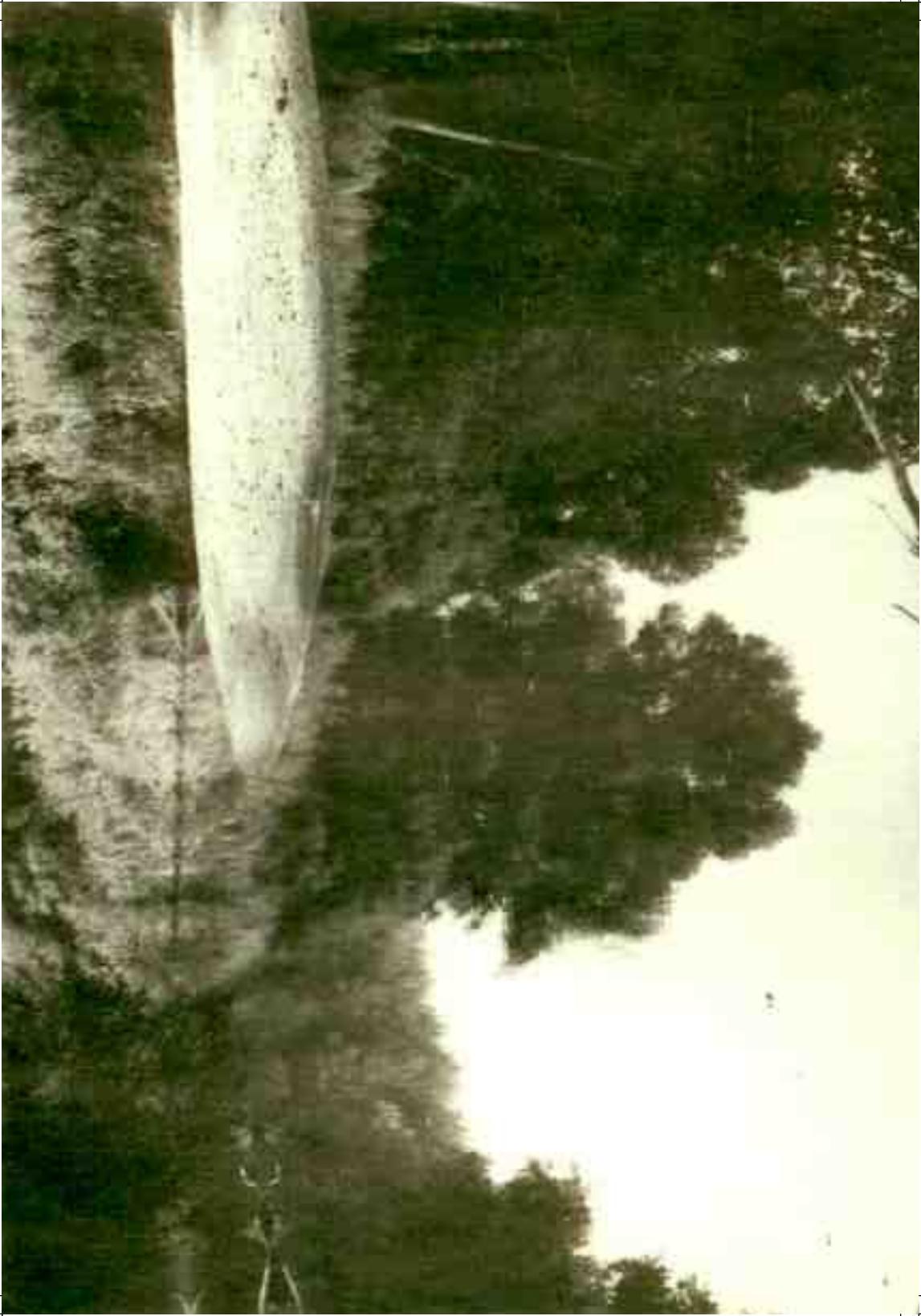




# L, mint lecet

---

|              |                                      |
|--------------|--------------------------------------|
| laftika      | kétkerekű kézikocsi                  |
| lajbi        | kabàt                                |
| lajtorja     | létra                                |
| lamli, lamni | küsz ( <i>hal</i> )                  |
| landina      | létra                                |
| langaléta    | magas                                |
| lapinta      | dévérkeszeg                          |
| lapos        | vízjárta, alacsony fekvésű terület   |
| leánka       | lány                                 |
| lecet        | léc, deszka (tárgyaset)              |
| lehidor      | elvisz                               |
| lekozmál     | leég az étel                         |
| lénia        | erdőben a nyiladékok, utak           |
| lepíny       | lepény, egyszerű sütemény            |
| lepő         | kinti tároló, aminek csak teteje van |
| létányia     | litánia                              |
| lézeng       | lustázik                             |
| lik          | lyuk                                 |
| limány       | visszaforgó víz                      |
| lippog       | villog                               |
| lügybül      | lötyögtet                            |
| lüked-mered  | teng-leng                            |



# M, mint méhe

---

|                          |   |
|--------------------------|---|
| mácsik                   | tészta                                  |
| mafla                    | hebegyurgya                             |
| magló disznó             | anyadisznó                              |
| mamlasz                  | bátortalan                              |
| mártó                    | főzelék                                 |
| megébred                 | felébred                                |
| megheppen                | meghal                                  |
| méghidrálja              | igazgatja, pl. a rizst, tálaláskor      |
| megpepszdül a víz        | árvíz                                   |
| méhe                     | méh                                     |
| ménkű                    | mennykő                                 |
| meringül                 | kimer                                   |
| meztelláb                | meztelen, csupasz láb                   |
| <i>'micsinász?</i>       | <i>mit csinálsz?</i>                    |
| <i>'mire jössz haza?</i> | <i>mikor érsz haza?</i>                 |
| monyos                   | kisfiúkra mondták mony, azaz tojás      |
| mór                      | vályog                                  |
| mórés                    | részeg                                  |
| móring                   | hozomány                                |
| mulinkó, muló, muró      | bolond, őrült, szeleburdi, kelekótya... |

# Üdvözlét Ráröböl.



—Gyógyház—



—Róm. kath. templom—



*Szegmüller műintézet Szarvaskőn*



—Főtanítói lakás—



—Mikola Dénes nagyvendéglője—

# N, mint nyékenyoka

---

|             |            |
|-------------|------------|
| náci        | szürke gém |
| nagymamuska | nagymama   |
| nyékenyoka  | esztelen   |
| nyoszolya   | heverő     |
| nyűretés    | hisztizés  |

## Csiripiszli (csíramálé)

*A böjti időszakra otthon is elkészíthető a csiripiszli (csíramálé). Elkészítéséhez némi türelem és kitartás szükséges. Íme a régi recept: tiszta búzát vagy rozskeveréket egy éjszaka vízben áztatják. A szitára ruhát tesznek, arra rakják a magot, fehér gyolccsal leterítik és hét-nyolc napig langyos vízzel locsolják. Csírázni kezd, 1-2 centiméterre hagyják, s figyelik, mikor kezd lilulni. Amikor zöld, akkor már nem jó, mert keserű az íze. Húsdarálóval az egészet ledarálják kétszer, majd két-háromszor langyos vízzel leöblítik és leszűrik. A levét tiszta liszttel bekeverik, olyanra, mint a palacsintatészta, sűrűbbre nem szabad hagyni. Lábasba teszik, körbe nádszalagot dugnak bele, hogy a gőzét kipipálhassa és ki ne fusson. Kemencében vagy sütőben szép pirosra megsütik.*





# Ö, mint ölig

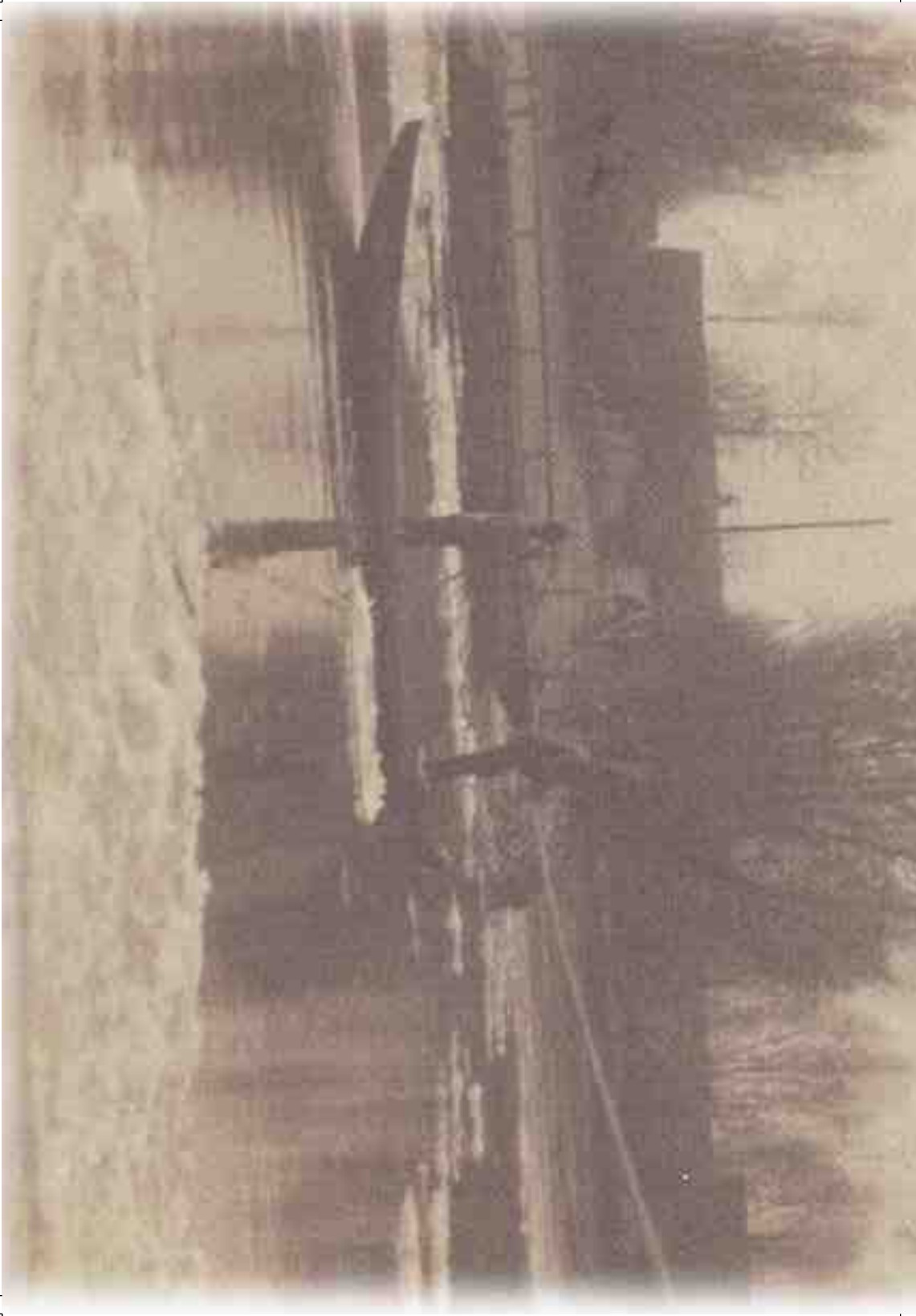
---

|              |   |
|--------------|---|
| ökörakó      | ökörakol  |
| ölig         | elég  |
| öllő         | daráló  |
| óma          | alma  |
| ómama        | dédmama   |
| ómárgyom     | szobaszekrény   |
| őocita       | gyerekágyas ebéd. A szülő<br>anyának vitt tyúkleves,<br>sütemény, bor |
| ordas macska | cirmos macska   |
| öregkís      | nagykés   |
| oszt         | azután  |
| otthol       | otthon  |

## Történet Kisbodakról:

*...lánykérésbe ment a keresztapa és a vőfély. Megvolt már a szöveg, hogyan kéri meg a lányt, de közben betévedtek a kocsmába és mire a lányos házhoz értek, a verses lánykérésből csak a következő mondatra futotta:*

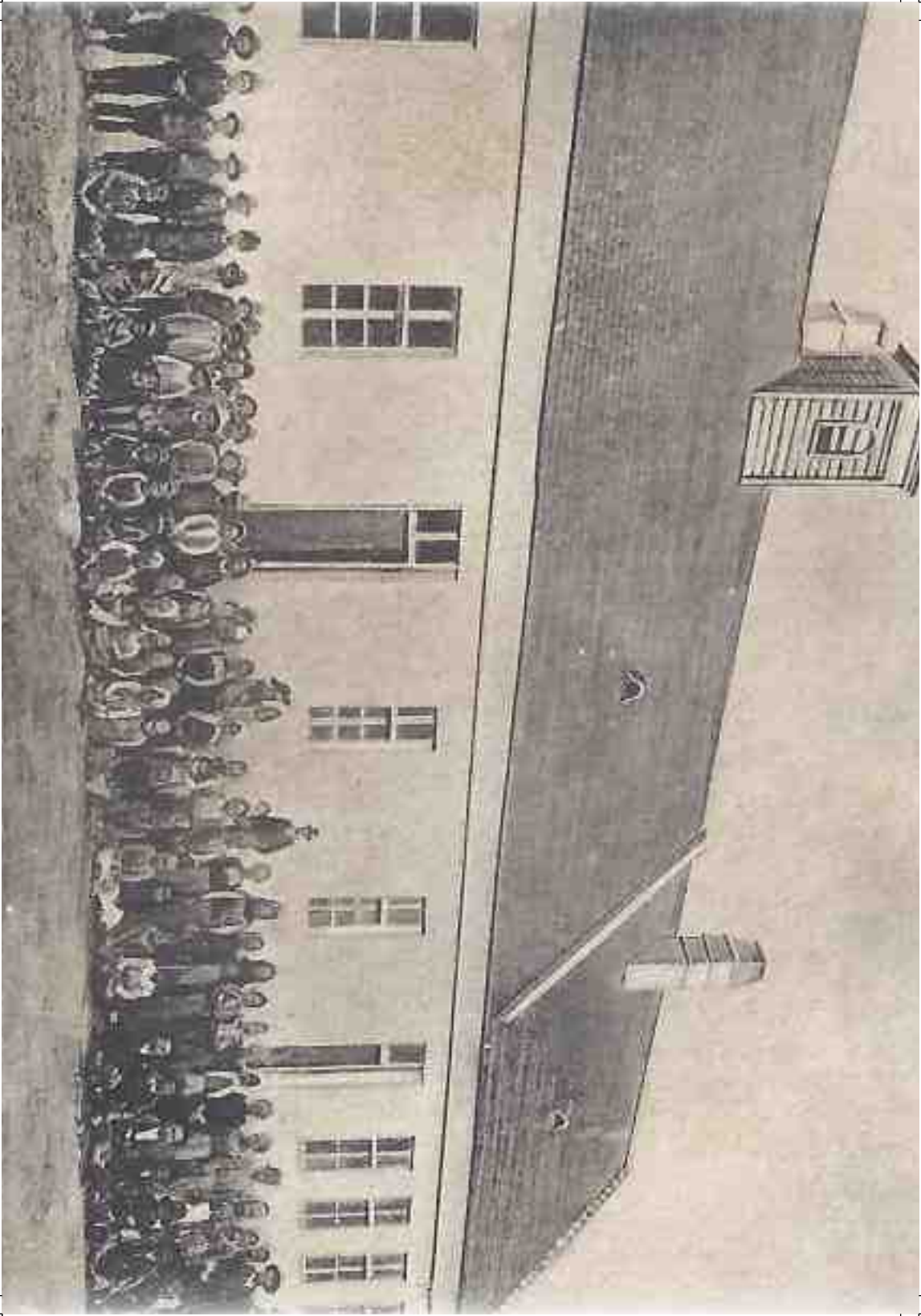
*"A mi kanvigyorunk, a maguk  
Magzandójával, kajla bikhatnék"*



# P, mint pocik

---

|              |  |
|--------------|--|
| pakróc       | takaró, pokróc   |
| pallás       | padlás   |
| palozsna     | záptojás   |
| paptetű      | sügérféle hal  |
| paréfacsarás | valamilyen ügy, feladat, probléma akadékos és túlzott magyarázkodása   |
| peciál       | nápolyi  |
| pellül       | az ágytakarót meglebbenti  |
| petrence     | kisebb szénaboglya   |
| petrezsi     | petrezselyem   |
| píha         | húha   |
| píka         | a nádfedelű pajták, házak nádvégeibe a méhek által beszállított sűrű virágpór, amely frissen kiváló csemege tud lenni! A gyerekek ezért gyakran kihúzták érte a nádszálat, ami miatt a nagypapák nagyon mérgesek tudtak lenni. |
| pilács       | villany  |
| pintül       | kombiné  |
| piszkafa     | tűz élesztéséhez használt fa   |
| piszlicsáré  | felesleges   |





# P, mint poszra

---

|           |  |
|-----------|--|
| plafony   | plafon                                     |
| platni    | tűzhely, sparhelt teteje, fedele           |
| pocik     | pézsmapocok                                |
| pocita    | keresztelő utáni vendéglátás               |
| pocsóta   | pocsolya                                   |
| pöhű      | pehely                                     |
| póla      | pólya                                      |
| pölhül    | dunyhában a tollat felrázza                |
| pompos    | kuglóf ( <i>sütemény</i> )                 |
| pöngéviny | vékony gally, ág                           |
| pőrén     | ruhátlanul                                 |
| porgola   | vesszőfonat                                |
| poszra    | sovány, vékony                             |
| préssajt  | disznósajt                                 |
| prigli    | amolyan lapátnyéi vastagságú fahusáng, bot |
| prucka    | mellény                                    |
| pszermet  | hordalék, "szemét" a víz tetején           |
| puffancs  | lekváros kelt tészta                       |
| puhab     | fiatal legény                              |
| pühül     | liheg                                      |
| putra     | csúnya                                     |

Üdvözlét RÁRÓRÓL

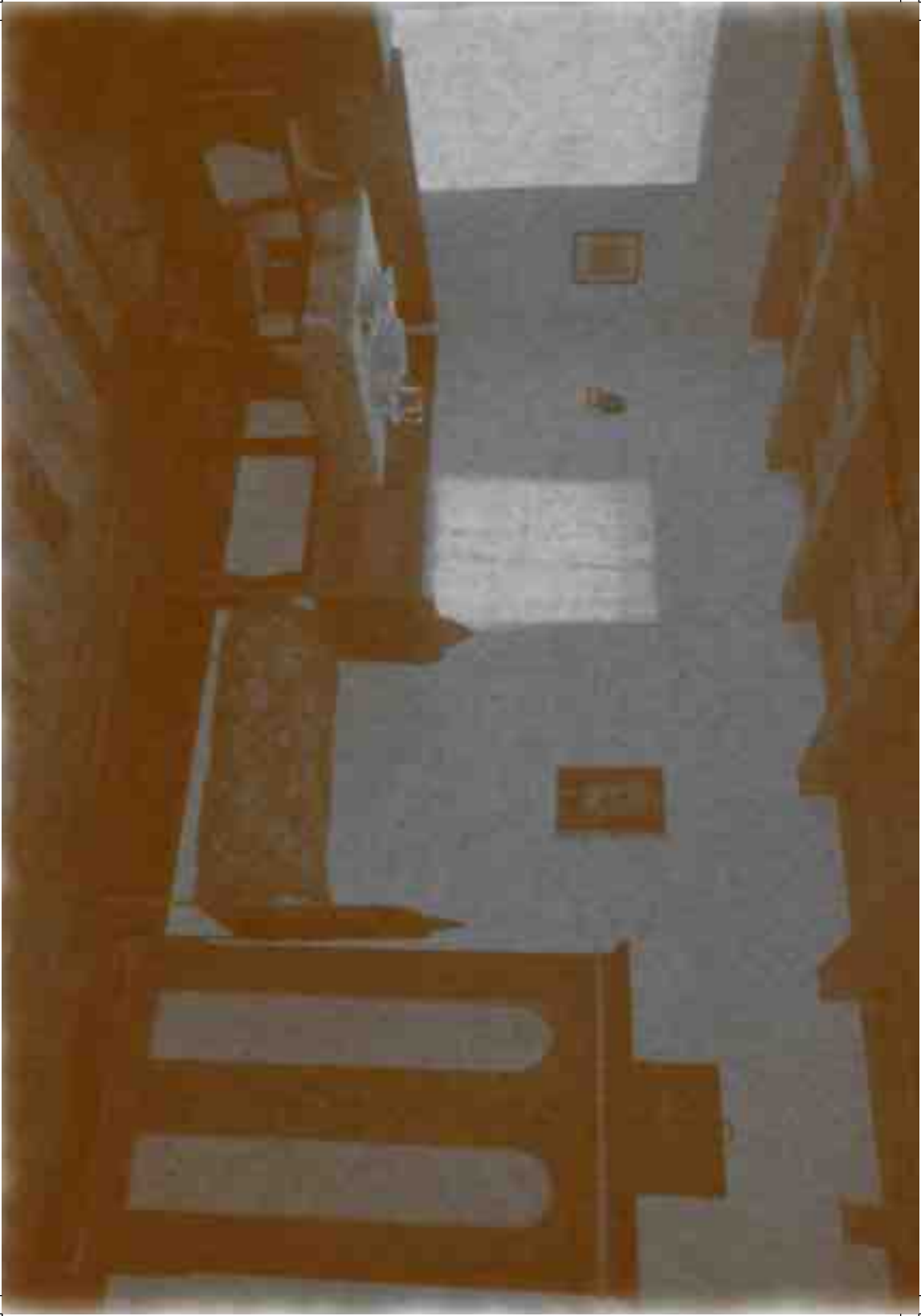
Kálvária



# R, mint rozombok

---

|            |                          |
|------------|--------------------------|
| rajt       | rajta ( <i>valamin</i> ) |
| réce       | kacsa                    |
| réceríгатó | kisfiú hímveszeje        |
| reckíroz   | reszkíroz, kockáztat     |
| rédli      | sparhelt sütője          |
| regement   | kockára vágott tészta    |
| rékas      | mosatlan edény(ek)       |
| rékmántos  | maszatos                 |
| réni       | sütő                     |
| retyentül  | zörget                   |
| rocsó      | motorcsónak              |
| rösznye    | cseresznye               |
| rozombok   | távoli, ismeretlen rokon |
| ruca       | kacsa                    |





# S ,mint sodró

---

|                 |   |
|-----------------|---|
| sarágla         | lovas kocsi lezárása  |
| sarang          | méterfarakás  |
| sarkanttyú      | kőzárás mederben  |
| sedre           | szeleburdi  |
| serbli          | bili  |
| sercli          | kenyér csücske  |
| sigarittyu      | egyszerű, házilag készített körhinta  |
| siheder         | fiatal legény   |
| simlíder        | rossz gyerek  |
| siska           | fánk  |
| smórni          | császármorzsa   |
| sodró           | kavicszátony  |
| speci           | nápolyi. A győri kekszgyárban volt egy akkor modern nápolyikészítő gép. A gép neve Speciál volt, amiből az édesség neve speci lett. |
| srót            | kukoricadara  |
| srótoló         | daráló  |
| stangli         | sós rúd   |
| stanicli        | papírzacskó   |
| stelázsi        | polc  |
| stoki, stokedli | konyhaszék karfa és háttámla nélkül   |

Atlast is bekalliget as Chasdenack.

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

1839: Coborn.

Hava  
Clappa

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

Junius  
Havoz  
dikr  
Winn

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

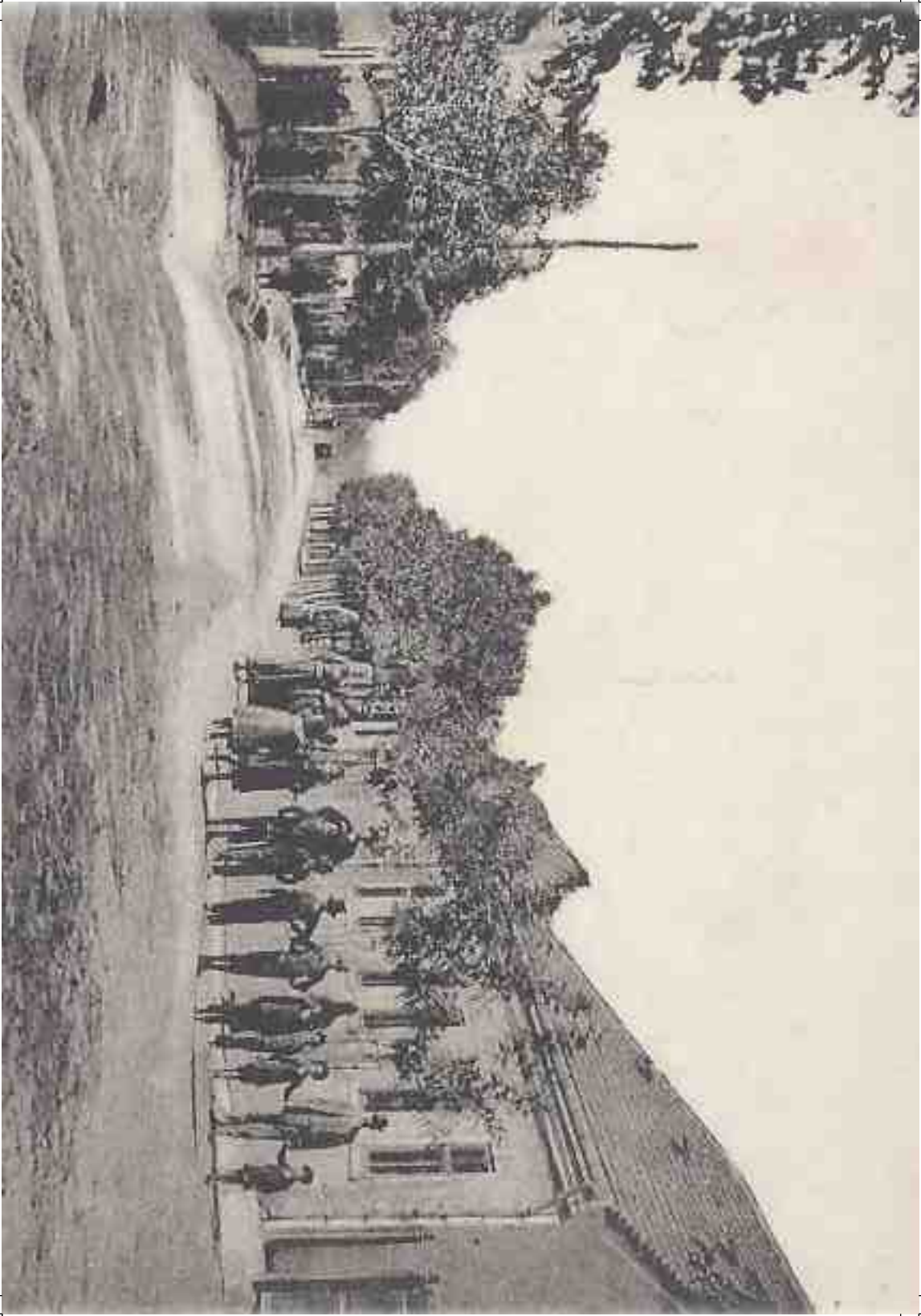
Kal Storing & Gibb's, 839

Atlast wird bezeugt, in erwitten King as Storing.  
Thy-a-Tony-son Etkana's Gebort, King's son's Chasdenack  
sein Takt, am 1. in Power, am 1. in Power.

# S ,mint supi

---

|               |  |
|---------------|--|
| sublót        | fiókos szekrény  |
| sűdő          | fejlettebb malac   |
| supi          | ágy alól kihúzható plusz fekhely<br>(általában kisgyerek számára)                                    |
| sütlis sapka  | sildes sapka   |
| sütyü-rütyü   | ügyetlen-lökött ( <i>fogyatékos</i> )  |
| szapol        | ladikból víz merésére szolgáló<br>eszköz   |
| szapul        | szid   |
| szatyor       | kukoricaháncsból fakeretre<br>kötött /rámára/bevásárlótáska  |
| szekeró       | kiskocsi, gyerekjáték  |
| szélvitornya  | erős, viharos szél   |
| szerha        | nádtető  |
| szín          | pajta ( <i>fából készült fedett<br/>helyiség termények, szerszámok,<br/>lovas kocsi tárolására</i> ) |
| szítta        | szita  |
| szíva         | szilva   |
| szökik az eső | csepereg az eső  |
| szóma         | szalma   |



# T, mint tápli

---

|                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| talló              | learatott gabona után maradt terület |
| tapiknya, tapitnya | lassan, ügyetlenül dolgozó           |
| tápli              | emelőháló ( <i>halászeszköz</i> )    |
| téjfű              | tejföl                               |
| telleg             | integ, kézzel hadonászva ágál        |
| termőkű            | terméskő                             |
| tíbláb             | elesett, szédeleg                    |
| tik                | tyúk                                 |
| tíkház             | tyúkól                               |
| tíklé              | tyúkhúsleves                         |
| tócsa              | pocsolya                             |
| tócsni             | krumplilepény                        |
| tomolkó            | domolykó                             |
| töttis             | töltés, gát                          |
| tragacs            | taragács, talicska                   |
| túrospuffancs      | túrós táska                          |
| tüskédisznó        | sündisznó                            |
| tüszkű             | tűzkő                                |
| tútorkodik         | tolakodik, tolakszik                 |





# Ü-V, itt a vége 'e!

---

|                     |   |
|---------------------|---|
| ubony               | szoknya   |
| ümög                | ing   |
| unci                | kislányok szeméremdombja  |
| ustor               | ostor   |
| vájlóruha           | konyharuha <i>(kenyérkészítésnél használatos ruha, amellyel a zsomport bélelték ki)</i> |
| vendégoldal         | lovaskocsi-szélesítő rúd  |
| vernyog             | nyávog, artikulálatlanul beszél   |
| vicit, vacát hányja | valamit vagy valakit nem becsül meg   |
| vindű               | zsírtároló edény  |
| vitrin              | üveges szekrény   |
| vízbemérő           | nadrág, ami nem elég hosszú   |
| vonyagó             | szénahúzó eszköz  |
| vörse               | halászathoz használatos eszköz  |
| zákotál             | összevissza beszél  |
| zanót               | sűrű, bozótos terület, de ittas emberre is mondták                                      |
| zsarabuló           | saraboló, rövid nyelű kapa  |
| zsiba               | kisliba   |
| zsbavirág           | százszorszép (virág)  |
| zsompor             | kosár   |



# Tóth György gyűjteménye

---

*Az alábbi szavakat Tóth György (Ásványrárói származású gyönyűi lakos, az Ásványrárói Pávakör vezetője) gyűjtötte. Ezeket változatlan formában teszem a kiadvány mellékletévé. Köszönjük Neki az értékes "adományt"!*

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| kaszafanos – beleüti az orrát             | rittyó – híg leves                 |
| gaborgya – rossz idő                      | pátergál – megszid                 |
| ormelejt – betegescke                     | áprehendál – megszól               |
| üstörög – veszekszik                      | kárpál – feleslegesen beszél       |
| kacsmarog – udvarol                       | elkámficsorodik – elhúzza a száját |
| smejkléroz – huncutkodik                  | tútorkodik – gazdagodik            |
| lőcpőc – serdülő fiú                      | prucka – mellény                   |
| gunihenci – serdülő lány                  | majkó – blúz                       |
| bertákol – éjjelez                        | lajbi – kabát                      |
| baráber – elhanyagolt férfi               | palozsna – záptojás                |
| pancsalóta – kisleány                     | rékas – mosatlan edény             |
| farmatring – piszkos                      | megforog - meglátogatja a beteget  |
| líptikom – lassú lépés                    | kiángyorodik – kiábrándul          |
| sejdidrom – szélhámos                     | kaszrol – lábas                    |
| ergyehó – rendetlen                       | ciherget – igazgat                 |
| bosztóhó – nevetlen                       | hurimál – cipel                    |
| kalótya – össze- vissza beszél            | karimzsál – megvakarja             |
| derengula – széle hossza egy              | tepercse – gyűrött                 |
| falangéroz – csavarog                     | rékmántos – leette magát           |
| iperedik – növekedik                      | sóla – lábbeli                     |
| szerdík – aludtej                         | habitus – kabát                    |
| gurú – tehén                              | csiport – hantos föld              |
| bagró – kecske                            | megmohózik – megerőlteti a kezét   |
| prósza – kukoricaliszból készült sütemény | cikákol – fuldoklik                |
|   | döncsfő – nagy darab               |

darinnya – nagylány  
meggubahodik – könyörög  
módiklál – nem találja a helyét  
egyerkedik – igyekvő  
csótoz – gondolkodik  
fállál – nem tojnak a tyúkok  
ferhelez – megszid  
sonkóta – figyelmen kívül hagy  
megbúbul – fejbever  
ígyuntalan – semmilyen a munkája  
poszáta – kicsi, vékony  
kígyül – fejlődik  
lejkáf – ügyetlen  
megábdul – összerak v. mit  
lajtorgya – létra  
ómárgyom – szekrény  
gegyérez- dédelget  
rota - pajtás, barát  
fenyekedik – hozzásimul  
tokul – piszkálják, hogy nőjjön  
réfül – szórakozik  
elripul – elszaggat  
záklálkodik – össze – vissza beszél  
hapacina – táncos  
maródi – beteg  
píka – nádméz  
szerha – nádtető  
csoffad – elhervad  
kötelen – keletlen  
locsperdi – pletykás  
kajneszes – részeges

vitornya – huzatos hely  
dángobál – lopja az időt  
bolog – kószál  
kótyog – ütöget  
szörszön – szorgalmas  
arzsag -bot  
szurdiklik – tüzhely sütője  
hömbölgő – henger  
mángorol – megütögeti a ruhát  
sól – eltűr  
rulla – haszontalan, lusta  
tángál – megver  
elböcölézik – elpazarol  
főföntörödik – elesik  
ókulláré – szemüveg  
plajbász – ceruza  
lejfánt – madzag  
cselőke – bot  
eklendezik – útban van  
acsarkodik – gyűlölködik  
vaszarkodik – igyekszik  
ákovita – csintalan  
megmondókál – beolvas neki  
megmódul – szájbarág  
áporodott – levegőtlen  
alanygár- alázatos  
isperél – sietett  
lazsnakol – megveri  
eszked – v. mit csinál  
bumburnyák – tehetetlen  
langaléta – magas



gugurcsul – leguggol  
szermet – hulladék  
megsúdul – elsiette  
kibarázdul – megegyezik  
kólészol – csavarog  
gónog – duzzog  
dilló – féleszű  
kuszpit – nincs becsülete  
csirinkülődik – fogódzik  
funtus -telek  
lamos - harmatos  
kermelget – szeret  
gónó – hülye  
retymó – rendetlen  
iszpékül – v. mit csinál  
retyerutya – rokonság  
csikorász – erősködik  
kendész – eltakar  
megáredál – összeütközik  
dángobál – tétlenkedik  
simíkos – hízelgő  
csöntörög – lábatlankodik  
búbécce – szájtáti  
lecaful - összegyúr v-mit  
nyönyöke – nincs megkelve  
csandér – batyu  
korszog – csoszog  
hárogat – megsimít  
kajmál – behúz  
maricskol – összefogdos  
múszúl – kínlódik

puhú – nem világra való  
roszog – sistereg  
bözdörget – szellőztet  
buhúgat – vonyít a kutya  
cupák – nagy sár  
elbódul – eltéved  
guzsorog – összehúzza magát  
nyűret – malac  
dugászol – elrejt  
büggyöget – kicsúfol  
kuncsorog – hiánya van  
pudhutka – spenót  
burbikul – belefúj  
csohó – káposzta  
tokmány – kaszakő tartó  
iszkápa – kapocs  
permencs – sikertelen  
belepistul – belebolondul  
zubikul – fürdik  
tuszkul – sürget  
pumpul – kicsikar  
beiprikál – berúg, beszik  
vernyad – esteledik  
tellég – integet  
kömörödik – keményedik  
gibircs – seb  
nyühül - cipel  
hadakéroz – harcol  
kölletlen - nem kelt meg  
múszulódik – kedvetlen  
kalafintál - sokáig elmarad

elkoszer – sietve elmegy  
mangászik – keres  
pecél – felbízgat  
ajnároz – dicsér  
kommog – rágódik valamin  
megábúgat – megcsinál  
körülminisztrál – rajong érte  
dózni – cigarettatárca  
elszületik – eltapogat  
kótyonfitty – mókás, vicces  
spórhelt – tea tűzhely  
polva – gabonatörek  
ciha – dunyhahuzat  
zsiba – liba  
hebehurgya – meggondolatlan  
töreklik – összetört  
kelepejcs – kalapács  
firhang – függöny  
kaszli – kisszekerény  
módiklál – sétál  
petyerka – holmi  
téházalék – tejtermék  
bógerol – fát vág  
cérnacejg – ruhaanyag  
égesztel – sürget  
kátula – doboz  
kujtorog – mászkál  
tirányos – teljesíti a követelést  
átujja – körübelül  
ákhel – hibát talál  
áristom – börtön

ámbitus- tornác  
átabota – hamar megcsinálja  
nyámnyila – szerencsétlen  
varcog – nem érthető  
piszlifurt – kicsi  
szekirugi – ügyeskedő  
dickis – élenjáró  
csörge – töpörtyű  
heremüle – buta  
kúrajla – bolondos  
rentyül – megszól  
csatringul – csavarog  
zücskül – zavarja  
gyefentül – nem kíméli  
kurhéja – lebecsüli  
gyamátul – harácsol  
tökömlötty – féleszű  
murdel – egészségtelen  
kupcihér – széltoló  
nennepunna – jóhiszemű  
hetfe – hétfő  
vonyogó – fahorog  
szóma – szalma

A **Szigetköz** hazánk északnyugati szegletében elhelyezkedő kistáj, melyet északról a Duna (avagy az Öreg-Duna, ahogy a Szigetközben hívják) 1992-es elterelése utáni medre, délről pedig a Mosoni-Duna határol. A 375 négyzetkilométer területű kistáj 52 km hosszú, átlagosan 6 - 8 km széles síkság **egyben hazánk legnagyobb szigete**. A terület a vizek birodalma, számtalan Duna-ág és mellékfolyó színesíti, itt folyik a *Lajta*, itt kanyarog a zezugos *Duna-mellékágrendszer*, a *Zátonyi-Duna* és persze a két "nagy-öreg", a *Duna* és a *Mosoni-Duna* is.

Hazánk történelmének talán legnagyobb környezeti katasztrófájának is a főszereplőjévé vált: 1992. október 24-én a Csehszlovák kormány egyoldalúan elterelte a Dunát, erőszakos pontot téve egy 30 évre visszanyúló Csehszlovák-magyar közös együttműködés végére - tudvalévő persze, hogy a kezdő lépést mi magunk adtuk, nem gondolván a lehetséges következményekre. Az elterelés elpusztította a Szigetköz élővilágának jó részét, a rehabilitáció óriási mérnöki bravúr következtében szerencsére 3 éven belül megkezdődött. Mára a szigetközi természet új erőre kapott, és hála a gyors és hatékony beavatkozásnak, már-már el is feledte az elterelés sebeit. Nem úgy, mint a rajta élő emberek...

A Szigetköz és a rajta elterülő Kisalföld 25 településnek ad otthont, melyek változatos néprajzokkal, történelmi múltukkal és hagyományaikkal különleges hangulatot biztosítanak ennek a nyugati kistájnak.

Felső-Szigetköz: *Dunakiliti, Dunasziget, Feketeerdő, Mosonmagyaróvár, Halászi, Kisbodak, Püski, Máriakálnok, Kimle, Dunaremete, Darnózseli, Lipót, Hédervár, Mecsér, Ásványráró* (a felső és alsó határán fekszik).

Alsó-Szigetköz: *Dunaszentpál, Dunaszeg, Győrladamér, Győrzámoly, Győrújfalú, Győr, Vámoszabadi, Nagybajcs, Kisbajcs, Vének*.

*Ha valaki a természet, az aktív természetjárás szerelmese, vagy szívesen pihen egy-egy csendes faluban, miközben vágyik a nagyváros közelségére is, akkor a Szigetközben megtalálta kedvenc úti célját.*



a Szigetköz elhelyezkedése hazánk területén.

Forrás: wikipedia